

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فرهنگ زبان پهلوی

(پهلوی - فارسی - انگلیسی)

جلد پنجم Z - U

www.ketab.ir



۷۹۷

مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه شهید بهشتی

فرهنگ زبان پهلوی (پهلوی - فارسی - انگلیسی)

جلد پنجم: Z - U

دکتر یدالله منصوری

ویراستار علمی: دکتر هوشنگ رهنما

طراح جلد: آرمان خرمک

ناظر چاپ: نوید سیفان

چاپ اول: ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۵۵۰۰۰۰ ریال

ناشر: مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه شهید بهشتی

کلیه حقوق برای دانشگاه شهید بهشتی محفوظ است.

سرشناسه:	منصوری یدالله ۱۳۹۵
عنوان و نام پدیدآور:	فرهنگ زبان پهلوی (پهلوی - فارسی - انگلیسی) (یدالله منصوری)
مشخصات نشر:	تهران: دانشگاه شهید بهشتی، مرکز چاپ و انتشارات، ۱۳۹۴ - ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری:	۵ ج. ۵: چهل + ۱۱۶۸ ص
فروست:	مرکز چاپ و انتشارات شهید بهشتی: ۵۴۶، ۵۴۷، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۹۷
شابک:	دوره: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۴۴۵۰ ج. ۱: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۲۸۲۱ ج. ۲: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۴۴۵۰ ج. ۳: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۴۰۱۶ ج. ۴: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۴۰۱۶ ج. ۵: ۹۷۸۹۶۴۴۵۷۵۳۲۷
یادداشت:	پهلوی - فارسی - انگلیسی
یادداشت:	Y.Mansouri. Pahlavi Dictionary
یادداشت:	۱ (چاپ اول ۱۳۹۴) (فیا)؛ ۲ (چاپ اول ۱۳۹۶) (فیا)؛ ۳ (چاپ اول ۱۳۹۸) (فیا)؛ ۴ (چاپ اول ۱۴۰۰) (فیا)؛ ۵ (چاپ اول ۱۴۰۰) (فیا).
یادداشت:	کتابنامه
موضوع:	۱: A-Ā - ۲: G-B - ۳: N-H - ۴: T-O - ۵: Z - U زبان پهلوی - واژه‌نامه‌ها - فارسی: - Dictionaries - Pahlavi language Persian language - Dictionaries: زبان پهلوی - واژه‌نامه‌ها - انگلیسی: Pahlavi language English - Dictionaries: فارسی - واژه‌نامه‌ها - پهلوی: Pahlavi language - Dictionaries English language - واژه‌نامه‌ها - پهلوی: Pahlavi language - Dictionaries Pahlavi language - واژه‌نامه‌ها - اصطلاح‌ها و واژه‌ها: Pahlavi language - Dictionaries Glossaries, vocabularies, etc رهنما، هوشنگ، ۱۳۲۳ - ویراستار
شناسه افزوده:	دانشگاه شهید بهشتی، مرکز چاپ و انتشارات
شناسه افزوده:	Shahid Beheshti University. Printing & Publishing Center
شناسه افزوده:	۱۳۹۴ ق. ۴/م. ۱۷۱۰ PIR
رده‌بندی کنگره:	۴۱۰/۰۷۳
رده‌بندی دیویی:	۴۹۶۷۹۳۸
شماره کتابشناسی ملی:	

کد ناشر ۱۰۰۱۷۳۴

www.pub.sbu.ac.ir / unipress@mail.sbu.ac.ir

فهرست

پیشگفتار	هفت
نشانه‌ها	نه
کوتاه‌نوشت دستوری و جز آن	ده
کتابنامه	سیزده
منابع فارسی و پهلوی	پانزده
کوتاه‌نوشت متون پهلوی	نوزده
متون پهلوی	بیست و دو
کوتاه‌نوشت منابع دیگر	بیست و هشت
منابع به زبان‌های دیگر	سی
فرهنگ زبان پهلوی	۱
نمایه‌ها	۸۸۳
نمایه فارسی	۸۸۵
نمایه انگلیسی	۹۸۷
نمایه پهلوی	۱۰۵۷
عنوان و فهرست انگلیسی	i-iv

پیش گفتار

به یاری یزدان پاک جلد پنجم فرهنگ زبان پهلوی به سرانجام رسید. شیوه کار همانند جلد‌های نخست تا چهارم است، مگر در برخی جاها، که نادرستی‌ها و ناراستی‌های آن زدوده شد و تا جایی که چشم کار می‌کرد کوشش بر این بوده است که این جلد پیراسته‌تر از جلد‌های پیشین باشد. ناگفته نماند که چه بسا برخی دشواری‌ها و کاستی‌ها در این جلد هم راه یافته باشد. ولی چنان‌که در پیش‌گفتار جلد نخست این فرهنگ یادآور شد، تا زمانی که فرهنگ یکجا چاپ و منتشر نشود، کاستی‌های آن بروز نمی‌کند و نابسامانی‌های آن سامان نمی‌یابد. در این میان امید است که خوانندگان دانشور پی به نادرستی‌های آن ببرند و کاستی‌های آن را یادآور شوند.

از سوی دیگر در گردآوری و سامان‌دهی جلد پنجم کوشش بر این بوده است که همانند شیوه رایج فرهنگ‌ها این جلد وابسته به جلد‌های پیشین نباشد، یعنی، خود از نو از شماره صفحه نخست بیاغازد و به شماره صفحه پایانی بیانجامد؛ به سخن دیگر این دفتر کتابنامه جداگانه‌ای داشته باشد که خواننده را نیازی نباشد تا پیوسته به جلد‌های پیشین برگردد. سود دیگر این روش در آن است که چون صفحات چهار جلد پیاپی نیامده است، در آینده نیز واژگان و داده‌های تازه به جلد‌های پیشین و پسین به آسانی افزوده شود.